



原住民族語言學習補充教材
句型篇

【北排灣語】
高中版

中華民國一百零三年九月一日

【北排灣語】

高中版

目 錄

壹、基本詞彙.....	2
貳、生活會話.....	9
參、練習題.....	24

壹、基本詞彙

1. 數字

ita 一
drusa 二
tjelu 三
sepatj 四
lima 五
unem 六
pitju 七
alu 八
siva 九
pulu' 十
tapulu' katu ita 十一
tapulu' katu drusa 十二
tapulu' katu tjelu 十三
tapulu' katu sepatj 十四
tapulu' katu lima 十五
tapulu' katu unem 十六
tapulu' kutu pitju 十七
tapulu' katu alu 十八
tapulu' katu siva 十九
drusa a pulu' 二十
drusa a pulu' katu ita 二十一
drusa a pulu' katu drusa
二十二
drusa a pulu' katu tjelu
二十三
drusa a pulu' katu sepatj
二十四
drusa a pulu' katu lima
二十五
tjelu a pulu' 三十
sepatj a pulu' 四十
lima a pulu' 五十

unem a pulu' 六十
pitju a pulu' 七十
alu a pulu' 八十
siva a pulu' 九十

2. 代名詞

tiaken / aken 我
niaken/ ku 我的
tisun / sun 你
nisun / su 你的
timadju 他
nimadju 他的
tiamen 我們
niamen 我們的
timun 你們
nimun 你們的
tiamadju 他們
niamadju 他們的
aicu 這個
azua 那個
imaza 這裡
izua 那裡
titjen 咱們
nitjen 咱們的

3. 疑問詞

tima 誰
anema 什麼
pidanga / pida 多少(歲；物)
mapida 多少(人)
inu 什麼地方；哪裡

nukemudamuda / nungida
什麼時候；何時
ainu 哪一個
' akuazua 為什麼
kemuda
怎麼(做某事)；如何(做某事)

4. 親屬

kama 爸爸
kina 媽媽
vuvu 祖父
vuvu 祖母
ti kaka 哥；姊
ti kaka 哥哥
ti kaka 姊姊
ku kaka 弟；妹
ku kaka 弟弟
ku kaka 妹妹
marevetevetek 兄弟姊妹
ti kama i baru
伯父；叔叔；舅舅
ti kina i tjuku
伯母；嬸嬸；舅母

5. 人物

cawcau 人
vavulungan / ramaljeng
老人；長輩
kakedriyan 小孩
u' aljay 男(人)
vavayan 女(人)
kakedrian a u' aljay 男孩
kakedrian a vavayan 女孩
' ali / drava 朋友
sinsi 老師

situ 學生
kuisang 醫生

6. 人名

ngadan 名字
kui 男子名
ljavuras 男子名
baru 男子名
muni 女子名
tjuku 女子名
vavauni 女子名
ti maicus a tu' uljingid.
(男子全名)
ti ljavuras a mavaliv.
(男子全名)
ti djepelang a ljivangrav.
(女子全名)
ti zuzulj a karangiyam.
(女子全名)

7. 身體部位

maca 眼睛
calinga 耳朵
ngudjus 鼻子
angalj 嘴巴
aljis 牙齒
' ulu 頭
' uvalj 頭髮
mudingan 臉
lima 手
kula 腳
kinacavacavan 身體
djapalj 大腿

8. 動物

vatu 狗
ngiyav 貓
' acang 豬
ljuang 牛
' iyu / sizi 羊
ljavingan / karang /
zinazav 猴
kulavav / visangan 鼠
kuka 雞
' aya' ayam 鳥
ci' av 魚
' iyav / ciki / lakuay 青蛙
lje' u 貓頭鷹

9. 植(食)物/水果

vuciar / hana 花
cemel 草
kasiv / kasiw 樹
asav 葉子
vurasi / vurati 地瓜
ljapanay / ngurangur 玉米
paday 稻子
veljevelj 香蕉
tjianes 橘子
tjevus 甘蔗
vat 米粒(已去殼)
kinsa 飯(已煮熟)
vasa 芋頭
ljasiaik 南瓜
navat / vanat 番石榴

10. 物品

sunat / la' ulj / ' adupu 書
inpic 筆
si' uli' ulip 橡皮擦
cukui 桌子
' iladan 椅子
paisu 錢
itung / kava 衣服
' ausua(借語) / kacala' 雨傘
ljingas / dingva (日語借語)
電話
buru 球
tjalupun 帽子
tuki(日語借語) 鐘
tinnau 電腦
cemel 藥
kaljaudjur 簍子

11. 山川建築/自然景觀

gadu 山
uma' 家
gakku (日語借語) /
kakituluan 學校
' adaw / ' adav 太陽
' iljas 月亮
vitju' an 星星
' erepus / ' urepus 雲
' uljivangerav 彩虹
kalevelevan 天空
' inaljan 村莊；部落
paljing 門
' ezung 窗
veljeluan 溪
zaljum 水
' udjalj 雨水

12. 時間

cavilj 年；歲
' adav 日子；天
ljemita ta ' adav; ru
天天；常常
tucu 現在
a vua' / tucu a ' adav 今天
katiav / tatiav 昨天
nutiav 明天
kadjamadjaman 早上
salilim / vengin 晚上
masukincengelj 下午
tuki / kukuan 時；點鐘
niciyu 星期日
kaljavevean 春天
kaljazalangzangan /
kaljava' uan 夏天
kaljauraman 秋天
kaljavuceleljan / kaljavasan
冬天
pinualjakan a ' adav 生日

maljimalji 謝謝
mangtjez 來
uri mangtjez 要來
kasimazanga 來過
vaik 去
uri vaik 要去
vaikanga 去了
kasizuanga 去過
min' ud / tevuta 出現；出來
keman 吃(東西)
migacalj 起床
ta' ed 睡覺
semupu 讀書
semenay 唱歌
zemian/drema' iyan 跳舞
zemuga 畫圖
kivangavang/kiyunang 玩耍
kisu' iljang / mavanav
洗(如洗澡)
mina' up / pina' up
洗(如洗臉)
venate' / venata'
洗(如洗衣服)
sa' etju 生病
sa' etju a ' ulu 痛(如頭痛)
masi (' ausua / kacala')
攜帶(如帶傘)
' emudjalj 下雨
' ivu 說
lemangeda 聽
pacun 看(如看電視、看東西)
nupacunan 看起來
kivala / paljilji / ljemizav
拜訪；探望
tjengelay 喜歡
maca' u 會；能(做某事)
makaya 可以(做某事)
gemalju 遲到

13. 顏色

' uljav 顏色
' ecengecengel /
' ucengecengel 黑(色)
vucelay 白(色)
' udjeredjerelj / ' udjidjilj
紅(色)

' emudjalj 下雨
' ivu 說
lemangeda 聽
pacun 看(如看電視、看東西)
nupacunan 看起來
kivala / paljilji / ljemizav
拜訪；探望
tjengelay 喜歡
maca' u 會；能(做某事)
makaya 可以(做某事)
gemalju 遲到

14. 事件[動詞]-肯定敘述句用

nasuljivat 好(見面問候用)
' aiyanga 再見

pa' ateleng 隨便
makadra / mateval / penalak 浪費
kudrakudral 大
kedrikedri 小
tjuruvu(專指人) / liav(非人之物) 多
mavekelj (專指人) / kedri(指物品) 少
sadjelung 重
sace' alj 輕
ladruq 長
drikit 短
' aca' aca(指人) / vavav(指位置) 高
drikidrikid 矮
teku 低
nguangua' 美麗；好看；漂亮
sau' aljay / vangsar 英俊
maleva 快樂
setukez / kisamulja 勤勞
malupi / malunay 懶惰
i maza 在(這裡)
i 在
izua 有；擁有
mitung 穿(如穿衣服)
tjemalupun 戴(如戴帽子)
djemavac 走路
sasav 出去
' emiladj 坐著
malingdjelj 站著
kenama 吃早餐
kincengelj 吃午餐
kaiv 吃晚餐
maledep (日)落
masulem 天黑
meljay 雨停
venali 刮颱風

zalangzang 炎熱
ljalje' el / vucelelj 冷
semu' eljev (tua paljing / tua ' ezung) 開(門、窗)
' emeljev (tua paljing / ' ezung) 關(門、窗)
tikezem 閉(眼睛)
masengeseng 工作
semekez 休息(停止工作)
kemeljang 知道
malim / madraudrav 忘記
me' aca 長大(指人)
malum 成熟(指水果)
singelit 想念
' inuli(借詞) / ki' aung 禱告；祈求
mapelju' 滿滿

15. 否定詞

neka 沒有[表擁有的否定]
inika 沒有[表過去沒有作某事]
maya 不要[表未來不要作某事]
maya 別；不要[祈使句用]
nakaya 不可以

16. 其他

ui 是的[回答用]
ini 不是[回答用]
uta 也
pa' ulid / aravac 真的；非常
penuljat(指非人) / mapuljat(指人) 全部；大家
ti(人) / a(非人) 主格標記

tai(人) / tua(非人) 受格標記
ni(人) / na / nua(非人)
屬格標記
nu 如果

18. 事件[動詞]-否定句時的動詞

形式

17. 事件[動詞]-祈使句時的動詞

形式

kelju 來
vaiku/sau 去
' ivu 說
langedau 聽
pacunu 看
' iladju 坐下
gacalju 起立
kanu 吃(東西)
gacalju / pacekedju 起床
ta' edu 睡覺
supu 讀書
senayu 唱歌
zianu 跳舞
zugau 畫圖
kivangavangu 玩耍
kisu' ilangu / pavanavu
洗(如洗澡)
mina' upu / pina' upu
洗(如洗臉)
vate' u 洗(如洗衣服)
masi(' ausuau/
kacala' u)/pasi(' ausuau/
kacala' u) 攜帶(如帶傘)
itungu / kavau 穿(如穿衣服)
tjalupunu 戴(如戴帽子)
djavacu 走路
sasavu / casavu 出去

mangetjez 來
vaik 去
min' ut / tevuta 出現；出來
keman 吃(東西)
migacalj / paceked 起床
ta' ed 睡覺
semupu 讀書
semenay 唱歌
zemiyan / iyugi(日語借語)
跳舞
zemuga 畫圖
kivangavang 玩耍
kisu' iljang / mavanav
洗(如洗澡)
mina' up / pina' up
洗(如洗臉)
venate' 洗(如洗衣服)
sa' etju 生病
sa' etju a ' ulu 痛(如頭痛)
masi' ausua 攜帶(如帶傘)
mitung 穿(如穿衣服)
tjemalupun 戴(如戴帽子)
zalangezang 炎熱
ljalje' el 冷
djemavac 走路
masasav / macasav 出去
' emudjalj 下雨
' ivu 說
kilangeda 聽
pacun 看
maca' u 會；能(做某事)
tjengelay 喜歡
kudral 大
kedrikedri 小

tjuruvu(專指人) / liav(指物品)	多	置) 高
mavekelj(指人) / kedri(指物品)	少	rikirikit 矮
sadjelung 重		teku 低
sace' alj 輕		nguangua' 美麗；好看；漂亮
ladru' 長		sau' aljay/ 英俊
drikit 短		maleva 快樂
' aca' aca(人) / vavav(位		setukez / kisamulja 勤勞
		malupi/ malunay 懶惰

貳、生活會話

1. 問候道別謝謝

會話 1-1 問候語

A: nasuljivat sun? A: 你好嗎?
B: ui nasuljvat aken, 'au namakuda sun? B: 我很好，你呢?
A: na suljivat aken uta, maljimalji. A: 我也很好，謝謝你。

會話 1-1a 問健康

A: makuda sun? A: 你怎麼啦?
B: sa' etju a ku maca. B: 我的眼睛痛。

會話 1-1b 問健康

A: makuda sun? A: 你怎麼啦?
B: sa' etju aravac a ku 'ulu. B: 我的頭很痛。

會話 1-2 道別語

A: 'aiyanga! A: 再見了!
B: 'aiyanga! B: 再見了!

會話 1-3 謝謝

A: maljimalji! A: 謝謝!
B: ui, maljimalji! B: 不客氣！

2. 訊息問句

會話 2-1 問姓名

A: tima a su ngadan? A: 你叫什麼名字?
B: ti ljegeay a ku ngadan. B: 我叫 ljegeay。(我的名字是 ljegeay。)

會話 2-1a 問姓名

A: tima a ngadan ni tjama? A: 你爸爸叫什麼名字?
B: ti kui a lja karangiyam ti kama. B: 我爸爸叫 kui (全名)。

會話 2-1b 問姓名

A: tima azua? A: 那個人是誰?
B: ti muakay azua. B: 她是 muakakay。

會話 2-1c 問姓名

A: tima azua a u' aljay? A: 那個男人是誰?

B: ti tamek a lja zingrur timadju. B: 他是 tamek(全名)。

會話 2-1d 問姓名(看不到對方)

A: tima sun? A: 誰呀?(有人在敲門時問)

B: ti muni kati kui amen. B: 我們是 muni 和 amen。

會話 2-2 問關係

A: tima azua a u' aljay? A: 那個男人是誰?

B: ku sinsi timadju. B: 他是我的老師。

會話 2-2a 問關係

A: tima azua a vavayan? A: 那個女人是誰?

B: ti kaka azua. B: 她是我的姊姊。

會話 2-2b 問關係

A: tiaima azua a kakedriyan? A: 那些小孩是誰?

B: ku 'ali tiamadju. B: 他們是我的朋友。

會話 2-3 問數量(人)

A: mapida mun a tacekeljan? A: 你們家有幾個人?

B: maljelima amen a tacekeljan. B: 我們家有五個人。

會話 2-3a 問數量(人)

A: mapida a su vetek? A: 你有幾個兄弟姊妹?

B: izua ti kaka kata ku kaka a vavayavayan.

B: 我有一個姊姊和一個妹妹。

會話 2-3b 問數量(人)

A: mapida a su drava? A: 你有幾個朋友?

B: turuvu aravac a ku drava. B: 我有很多朋友。

會話 2-4 問數量(年齡)

A: pidanga a su cavilj? A: 你幾歲?

B: tapulu' katu lima a ku cavilj. B: 我十五歲。

會話 2-4a 問數量(年齡)

A: pidanga a cavilj na su kaka? A: 你妹妹幾歲?

B: unemanga a cavilj na ku kaka. B: 我妹妹六歲。

會話 2-4b 問數量(年齡)

A: pidanga a cavig ni tjama? A: 你爸爸幾歲?

B: sepatjanga a pulu' a cavig ni kama. B: 我爸爸四十歲。

會話 2-5 問數量(動物)

A: pida a vatu naicu a kakedriyan? A: 這個小孩有幾隻狗?

B: izua ita a vatu nimadju. B: 他有一隻狗。

會話 2-5a 問數量(物品)

A: pida a su sunatj? A: 你有幾本書?

B: drusa a ku sunatj. B: 我有二本書。

會話 2-5b 問數量(天數)

A: pida a 'adav a 'isiukang? A: 一個星期有幾天?

B: pitju a 'adav a 'isiukang. B: 一個星期有七天。

會話 2-6 問時間(點鐘)

A: makudakudanga a 'adav tucu? A: 現在是幾點鐘?

B: i tua sepatjanga a tuki tucu. B: 現在是四點鐘。

會話 2-6a 問時間(點鐘)

A: makudakuda a 'adav nu migacalj sun? A: 你早上幾點鐘起床?

B: migacalj aken nu i tua unem a tuki. B: 我早上六點鐘起床。

會話 2-6b 問時間(點鐘)

A: nu makudakuda a tuki ta'ed sun nu 'ezemezemet?

A: 你晚上幾點鐘睡覺?

B: ta'ed aken nu i tua tapulu' a tuki. B: 我晚上十點鐘睡覺。

會話 2-6c 問時間(星期幾)

A: sikamasanpida a 'adav tucu? A: 今天是星期幾?

B: niciyubi tucu. B: 今天是星期日。

會話 2-6d 問時間[過去]

A: singidan a su sinagaduan? A: 你甚麼時候去山上?

B: sitiavn a ku sinagaduan. B: 我昨天去山上。

會話 2-6e 問時間[未來]

A: nungida semagadu timadju? A: 他甚麼時候要去山上?

B: uri semagadu nutiav timadju. B: 他明天要去山上。

會話 2-7 問名稱(動物)

A: anema aicu? A: 這是什麼？

B: ljuang aicu. B: 這是牛。

會話 2-7a 問名稱(植物)

A: anema azua? A: 那是什麼？

B: kasiv azua. B: 那是樹。

會話 2-7b 問名稱(自然景觀)

A: anema azua? A: 那是什麼？

B: 'uljivangerav azua. B: 那是彩虹。

會話 2-8 問地方(物品)

A: i zainu a ku inpic? A: 我的筆在哪裡？

B: i maza a su inpic. B: 你的筆在這裡。

會話 2-8a 問地方(人)

A: i zainu ti tjama? A: 你爸爸在哪裡？

B: i gakku ti kama. B: 我爸爸在學校裡。

會話 2-8b 問地方(家)

A: i yainuan a nu uma'? A: 你們家在哪裡？

B: izua i gadu a nia-uma'. B: 我們家在山上。

會話 2-9 問地方(問部落、原鄉名稱)

A: kemasinu sun? A: 你從哪裡來的？

B: kemasi makazayazay a aken. B: 我從 makazayazay 來的。

會話 2-9a 問地方(來自)

A: kemasinu sun a vua'? A: 你今天從哪裡來的？

B: kemasitjuma' aken a vua'. B: 我今天從家裡來的。

會話 2-10 問地方(前往)[進行式]

A: uri mainu sun tucu? A: 你現在要去哪裡？

B: uri matjuma' aken tucu. B: 我正要回家。

會話 2-10a 問地方(前往)[過去]

A: kasinu mun tatiav? A: 你們昨天去哪裡？

B: kasigadu amen tatiav. B: 我們昨天去山上。

會話 2-10b 問地方(前往)[未來]

A: uri semainu sun nutiav? A: 你明天要去哪裡?

B: uri semagadu aken nutiav. B: 我明天要去山上。

會話 2-11 問擁有者(人)

A: nima aicu a aljak? A: 這是誰的小孩?

B: aljak nimadju. B: 這是她的小孩。

會話 2-11a 問擁有者(動物)

A: nima aicu a 'iyu? A: 這是誰的羊?

B: 'iyu nimadju aic. B: 這是他的羊。

會話 2-11b 問擁有者(物品)

A: nima aicu a tjalupun? A: 這是誰的帽子?

B: niaken a tjalupun aicu. B: 這是我的帽子。

3. 是非問句

會話 3-1 問植(食)物/水果

A: vurasi azua? A: 那是地瓜嗎?

B: ui, vurasi azua. B: 是/對，那是地瓜。

會話 3-1a 問植(食)物/水果

A: veljevelj azua? A: 那是香蕉嗎?

B: ini, ljapanay azua. B: 不，那是玉米。

會話 3-2 問職業

A: situ sun? A: 你是學生嗎?

B: ui, situ aken. B: 是/對，我是學生。

會話 3-2a 問職業

A: sinsi timadju? A: 他是老師嗎?

B: ini, kuisang timadju. B: 不，他是醫生。

會話 3-3 問關係

A: su sinsi timadju? A: 他是你的老師嗎?

B: ui, ku sinsi timadju. B: 是/對，他是我的老師。

會話 3-3a 問關係

A: su sinsi timadju? A: 她是你的老師嗎?
B: ini, ti kina timadju. B: 不，她是我的媽媽。

會話 3-4 問顏色(動物)

A: 'ecengecengel a su ngiyav? A: 你的貓是黑色的嗎?
B: ui, 'ecengecengel a ku ngiyav. B: 是/對，我的貓是黑色的。

會話 3-4a 問顏色(物品)

A: 'udidilj a itung nimadju? A: 她的衣服是紅色的嗎?
B: ini, vucelacelay a itung nimadju. B: 不，她的衣服是白色的。

會話 3-5 問輕重

A: sadjelung aicu a cekui? A: 這張桌子很重嗎?
B: ui, sadjelung aicu a cekui. B: 是/對，這張桌子很重。

會話 3-5a 問輕重

A: sadjelung azua a 'iladjan? A: 那張椅子很重嗎?
B: ini, sace' alj azua a 'iladjan. B: 不，那張椅子很輕。

會話 3-6 問身材

A: 'aca' aca ti tjama? A: 你爸爸很高嗎?
B: ui, 'aca' aca ti kama. B: 是/對，我爸爸很高。

會話 3-6a 問身材

A: 'aca' aca ti tjaina? A: 你媽媽很高嗎?
B: ini, drikidrikit ti kina. B: 不，我媽媽很矮。

會話 3-7 問外貌

A: ladru' a 'uvalj nimadju? A: 她的頭髮很長嗎?
B: ui, ladru' a 'uvalj nimadju. B: 是/對，她的頭髮很長。

會話 3-7a 問外貌

A: ladru' a su 'uvalj? A: 你的頭髮很長嗎?
B: ini, drikidrikitj a ku 'uvalj. B: 不，我的頭髮很短。

會話 3-8 問特質

A: setukez(kisamulja) azua a timadju? A: 那個人很勤勞嗎?
B: ui, setukez timadju. B: 是/對，他很勤勞。

會話 3-8a 問特質

A: setukez(kisamulja) azua a timadju? A: 那個人很勤勞嗎？

B: ini, malupi timadju. B: 不，他很懶惰。

會話 3-9 問擁有(人)

A: izua a aljak nimadju? A: 他有孩子嗎？

B: ui, izua a aljak nimadju. B: 是/對，他有孩子。

會話 3-9a 問擁有(動物)

A: izua a su vatu? A: 你有狗嗎？

B: ui, izua a ku vatu a ita. B: 是/對，我有一隻狗。

會話 3-9b 問擁有(人)

A: macidilj a su kaka a vavayan? A: 你有一個妹妹嗎？

B: ui, macidilj a ku kaka a vavayan. B: 是/對，我有一個妹妹。

會話 3-9c 問擁有(人)

A: macidilj a su kaka a vavayan? A: 你有一個妹妹嗎？

B: ini, madrusa a ku kaka a vavayanvayan. B: 不，我有二個妹妹。

會話 3-10 問外觀

A: nguangua' a ' uljivangerav? A: 彩虹好看嗎？

B: ui, nguangua' aravac a ' uljivangerav. B: 是/對，彩虹非常好看。

會話 3-10a 問外觀

A: tjalji' aca azua a uma' ? A: 那間房子很大嗎？

B: ui, tjalji' aca azua a uma' . B: 是/對，那間房子很大。

會話 3-10b 問外觀

A: tjalji' aca azua a uma' ? A: 那間房子很大嗎？

B: ini, tjaljikedri azua a uma' . B: 不，那間房子很小。

會話 3-11 問天氣

A: nangua' a kina' adavan a vua' ? A: 今天天氣好嗎？

B: ui, nangua' a kina' adavan a vua' . B: 是/對，今天天氣很好。

會話 3-11a 問天氣

A: nangua' a kina' adavan a vua' ? A: 今天天氣好嗎？

B: ini, 'emudja' udjalj. B: 不，正在下雨。

會話 3-11b 問天氣

A: zalangzang a vua' ? A: 今天熱嗎？

B: ui, zalangzang a vua' . B: 是/對，今天很熱。

會話 3-11c 問天氣

A: zalangzang a vua' ? A: 今天熱嗎？

B: ini, ljalje' el a vua' . B: 不，今天很冷。

會話 3-11d 問天氣

A: masulemanga? A: 天黑了嗎？

B: ui, maledepanga a 'adav! B: 是/對，太陽下山了！

會話 3-11e 問天氣

A: venalivalianga? A: 颱風來了嗎？

B: ui, palje' aca aravac a 'udalj. B: 是/對，今天下雨下得很大。

會話 3-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: ljemita ta 'adav a pacun ta tiribi tiamadju?

A: 他們天天看電視嗎？

B: ui, ljemita ta 'adav a pacun ta tiribi tiamadju.

B: 是/對，他們天天看電視。

會話 3-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: ljemita ta 'adav sun a pacun ta tiribi? A: 你天天看電視嗎？

B: ini, ljemita ta 'adav aken a semupu. B: 不，我天天讀書。

會話 3-12b 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: ru talupun timadju? A: 她常常戴帽子嗎？

B: ui, ru tjalupun timadju. B: 是/對，她常常戴帽子。

會話 3-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: nata' ed a su kaka? A: 你妹妹在睡覺嗎？

B: ui, nata' ed timadju. B: 是/對，她在睡覺。

會話 3-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: kivangavangavang azua a kakedriyan? A: 那些孩子在玩耍嗎？

B: ui, kivangavangavang azua a kakedriyan.

B: 是/對，那些孩子在玩耍。

會話 3-13b 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: 'emudjaljanga! namasi' ausua sun? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎？

B: ui, namasi' ausua aken. B: 是/對，我帶著雨傘。

會話 3-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: 'emudja' udjalj? A: 在下雨嗎？

B: ui, 'emudja' udjalj. B: 是/對，正在下雨。

會話 3-14a 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: 'emudja' udjalj? A: 在下雨嗎？

B: ini, tevutanga a 'adav! B: 不，太陽出來了！

會話 3-15 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: ru kivala mun tjai su vuvu? A: 你們常常去探望祖父嗎？

B: ui, ru kivala men tjai vuvu. B: 是/對，我們常常去探望祖父。

會話 3-15a 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: ljemita ta 'adav mun a mamaza kaiv?

A: 你們天天來這裡吃晚餐嗎？

B: ui, ljemita ta 'adav amen a mamaza kaiv.

B: 是/對，我們天天來這裡吃晚餐。

會話 3-16 問喜愛[連動結構]

A: tjengelay a zemuga azua a kakedriyan? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: ui, tjengelay aravac a zemuga timadju.

B: 是/對，他很喜歡畫圖。

會話 3-16a 問喜愛[連動結構]

A: tjengelay sun a semupu? A: 你喜歡讀書嗎？

B: ui, tjengelay aken aravac a semupu. B: 是/對，我很喜歡讀書。

會話 3-17 問能力[連動結構]

A: maca' u a semenay azua a kakedriyan? A: 那些孩子會唱歌嗎？

B: ui, maca' u a semenay tiamadju. B: 會/對，他們很會唱歌。

會話 3-17a 問能力[連動結構]

A: maca' u sun a venate' ? A: 你會洗衣服嗎？

B: ui, maca' u aken a venate'. B: 會/對，我會洗衣服。

會話 3-18 問動作之進行[連動結構、進行式]

A: uri semagaku mun a kivangavang? A: 你們正要去學校玩耍嗎？

B: ui, uri semagaku amen a kivangavang.

B: 是/對，我們正要去學校玩耍。

會話 3-19 問許可[連動結構]

A: makaya aken a masasav a kivangavang nu masukincengelj?

A: 下午我可以出去玩嗎？（請求同意）

B: ui, makaya sun a masasav a kivangavang!

B: 好，你可以出去玩！

4. 祈使句

會話 4-1 日常動作(教室用語)

A: gacalji! A: 起立！敬禮！(班長說)

B: davadavay sinsi. B: 老師好！(全班說)

會話 4-1a 日常動作(教室用語)

A: papiculi a mapuljat! A: 同學好 (老師說)

B: 'iladi! B: 坐下！(班長說)

會話 4-1b 日常動作(教室用語)

A: 'a' iv! A: 請說(說說看)！

會話 4-1c 日常動作(教室用語)

A: langedau! A: 請聽(聽聽看)！

會話 4-2 日常動作[連動結構]

A: supu! A: 去讀書！

會話 4-2a 日常動作[連動結構]

A: kivalau tjai su vuvu! A: 去探望祖父！

會話 4-3 日常動作[否定]

A: maliceng! A: 別說話！(安靜！)

會話 4-3a 日常動作[否定]

A: maya gemalju! A: 別遲到！

會話 4-3b 日常動作[否定]

A: maya makadra! A: 別浪費！

會話 4-4 日常動作

A: su' eljevi a' ezung! A: 開窗(/把窗戶打開)！

B: ui! B: 好！

會話 4-4a 日常動作

A: vuvu, su' eljevi amen! A: 祖母，請開門！[較客氣之說法]

B: ui! B: 好！來了！

5. 否定句

會話 5-1 問動物

A: le' u azua? A: 那是貓頭鷹嗎？

B: ini, inika lje' u azua. B: 不，那不是貓頭鷹。

會話 5-2 問職業

A: sinsi timadju? A: 他是老師嗎？

B: ini, inika sinsi timadju. B: 不，他不是老師。

會話 5-3 問關係

A: su sinsi timadju? A: 她是你的老師嗎？

B: ini, inika ku sinsi timadju. B: 不，她不是我的老師。

會話 5-4 問顏色

A: ' udjidjilj a itung nimadju? A: 她的衣服是紅色的嗎？

B: ini, inika ' udjidjilj a itung nimadju.

B: 不，她的衣服不是紅色的。

會話 5-5 問輕重

A: sadjelung azua a' iladjan? A: 那張椅子很重嗎？

B: ini, inika sadjelung azua a' iladjan. B: 不，那張椅子不重。

會話 5-6 問身材

A: ' aca' aca ti tjaina? A: 你媽媽很高嗎？

B: ini, inika ' aca' aca timadju. B: 不，我媽媽不高。

會話 5-7 問外貌

A: ladru' a su ' uvalj? A: 你的頭髮很長嗎?
B: ini, inika ladru' a ku ' uvalj. B: 不，我的頭髮不長。

會話 5-8 問特質

A: setukez azua a timadju? A: 那個人很勤勞嗎?
B: ini, inika setukez timadju. B: 不，他不勤勞。

會話 5-9 問擁有(人)

A: izua a su kaka a u' aljay? A: 你有弟弟嗎?
B: neka, neka nu ku kaka a u' aljay. B: 不，我沒有弟弟。

會話 5-10 問外觀

A: tjali' aca azua a uma' ? A: 那間房子很大嗎?
B: ini, inika tjali' aca azua a uma'. B: 不，那間房子不大。

會話 5-11 問天氣

A: zalangzang a vua' ? A: 今天熱嗎?
B: ini, inika zalangzang a vua'. B: 不，今天不熱。

會話 5-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: ljemita ta ' adav a pacun ta tiribi tiamadju?
A: 他們天天看電視嗎?
B: ini, inika ljemita ta ' adav a pacun ta tiribi tiamadju.
B: 不，他們沒有天天看電視。

會話 5-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: ljemita ta ' adav sun a semupu? A: 你天天讀書嗎?
B: ini, inika aken a ljemita ta ' adav a semupu.
B: 不，我沒有天天讀書。

會話 5-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: semupusupu sun? A: 你在讀書嗎?
B: ini, inika aken a semupusupu. B: 不，我沒有在讀書。

會話 5-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: 'emudjaljanga! namasi' ausua sun? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎?
B: ini, inika aken a namasi' ausua. B: 不，我沒帶著雨傘。

會話 5-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: 'emudja' udjalj? A: 在下雨嗎？

B: ini, inika 'emudja' udjalj! B: 不，沒有在下雨！

會話 5-15 問喜愛[單一動詞、習慣性]

A: tjengelay timadju tazua a sunat? A: 她喜歡那本書嗎？

B: ini, inika tjengelay timadju tuazua a sunat.

B: 不，她不喜歡那本書。

會話 5-16 問想念[單一動詞、習慣性]

A: singelit sun tjai su vuvu? A: 你很想念祖母嗎？

B: ui, singelit aken tjai vuvu. B: 是，我很想念祖母。

會話 5-17 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: ljemita ta 'adav mun a i maza a kaiv?

A: 你們天天來這裡吃晚餐嗎？

B: ini, inika men a ljemita ta 'adav a i maza a kaiv.

B: 不，我們沒有天天來這裡吃晚餐。

會話 5-18 問喜愛[連動結構、習慣性]

A: tjengelay a zemuga azua a 'unu'unu? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: ini, inika tjengelay a zemuga timadju. B: 不，他不喜歡畫圖。

會話 5-19 問能力[連動結構、習慣性]

A: maca' u a semenay azua a 'unu'unu? A: 那個孩子會唱歌嗎？

B: ini, inika maca' u a semenay timadju. B: 不，他不會唱歌。

會話 5-20 問動作之進行[連動結構、進行]

A: uri semagakku mun a semenay? A: 你們正要去學校唱歌嗎？

B: ini, inika men a uri semagakku a semenay.

B: 不，我們不是要去學校唱歌。

會話 5-21 問許可[連動結構、習慣性]

A: makaya aken a masasav a kivangavang nu masukincengelj?

A: 下午我可以出去玩嗎？(請求同意)

B: ini, maya a masasav a kivangavang! B: 不，你不可以出去玩！

會話 5-22 問動作之完成

A: napelju' a cepeng ta tjianes niamadju?

A: 他們的簍子裝滿了橘子嗎？

B: ini, inika namapelju' a cepeng ta tjianes niamadju.

B: 不，他們的簍子沒有裝滿橘子。

會話 5-23 祈使句[否定]

A: maya ta' ed! A: 別睡覺！

B: inika aken a nata' ed. B: 我沒有在睡覺。

會話 5-23a 祈使句[否定]

A: maya semu' eljev a paljing! A: 別開門！

B: kemeljang aken! B: 我知道了！

會話 5-23b 祈使句[否定]

A: maya malim a mangtjez a kaiv! A: 別忘記回來吃晚飯喔！

B: kemeljang aken! B: 我知道了！

6. 複雜句

會話 6-1 表條件

A: makaya aken a masasav a kivangavng nu meljayanga?

A: 如果雨停了，我可以出去玩嗎？

B: nu meljayanga, makaya sun a masasav a kivangavng.

B: 如果雨停了，你可以出去玩。

會話 6-2 表時間

A: natjemalupun ti kina ka masasav?

A: 媽媽出去的時候，她戴著帽子嗎？

B: ui, natjemalupun ti kina ka masasav.

B: 是/對，媽媽出去的時候，她戴著帽子。

會話 6-2a 表時間

A: namasi' ausua ti kama ka masasav?

A: 爸爸出去的時候，他帶著雨傘嗎？

B: ini, inika namasi' ausua ti kama ka masasav.

B: 不，爸爸出去的時候，他沒有帶著雨傘。

會話 6-3 表認知

A: kemeljang mun turi mangtjez ti vuvu nutiav?

A: 你們知道祖母明天要來嗎？

B: ui, kemeljang amen turi mangtjez ti vuvu nutiav.

B: 是，我們知道祖母明天要來。

會話 6-3a 表認知

A: kemeljang mun turi mangtez ti kina i tjuku nutiav?

A: 你們知道嬸嬸明天要來嗎？

B: ini, inika men a kemeljang turi mangtez ti kina i tjuku nutiav.

B: 不，我們不知道嬸嬸明天要來。

會話 6-4 表季節

A: kaljazalangzangan tucu. A: 現在是夏天。

B: ru vali, nukaljazalangzangan. B: 夏天時，颱風很多。

會話 6-4a 表季節

A: 'aca aravac a zaljum i veljeluan, nukaljazalangzangan.

A: 夏天時，溪水也很深(/多/大)。

B: kedri aravac a zaljum i veljeluan, nukaljavuceleljan.

B: 冬天時，溪水很淺(/小)。

會話 6-4b 表季節

A: nukaljauraman, manasikalulum na tjianes.

A: 秋天時，橘子成熟了。

B: tjengelay aken a keman ta tjianes.

B: 我喜歡吃橘子。

參、練習題

一、聽力測驗

第一部份：是非題/看圖識字

1. 擁有句



1-1-1

izua a ku vatu a ita. 我有一隻狗。



1-1-2

izua a ku ngiyav a ita. 我有一隻貓。



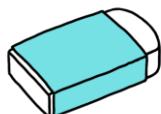
1-1-3

izua a ku 'iyav a ita. 我有一隻青蛙。



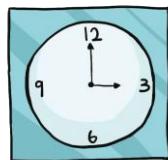
1-1-4

izua a sunat niamadju. 他們有書。



1-1-5

izua a si' uli' ulip niamadju. 他們有橡皮擦。



1-1-6

izua a tuki niamadju. 他們有鐘。



1-1-7

izua a su vurasi? 你有地瓜嗎？



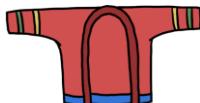
1-1-8

izua a su ljapanay? 你有玉米嗎？



1-1-9

izua a su vasa? 你有芋頭嗎？



1-1-10

izua a nia itung. 我們有衣服。



1-1-11

izua a nia 'ausua. 我們有雨傘。



1-1-12

izua a nia tjalupun. 我們有帽子。



1-1-13 izua a kaka a vavayan nimadju. 她有姊姊。

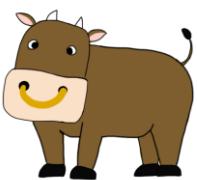


1-1-14 izua a drava nimadju. 她有朋友。



1-1-15 izua a vetek na kama nimadju. 她有叔叔。

2. 訊息問句[問地方]



1-2-1 izainu a ku ljuang? 我的牛在哪裡？



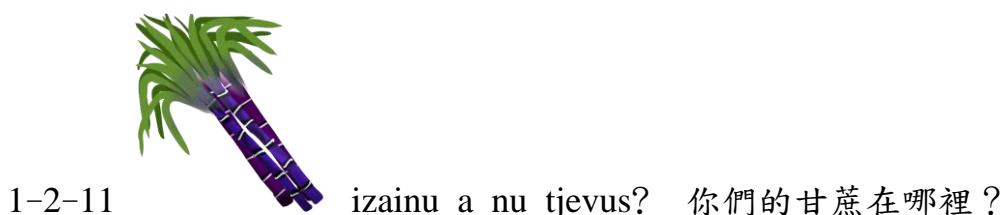
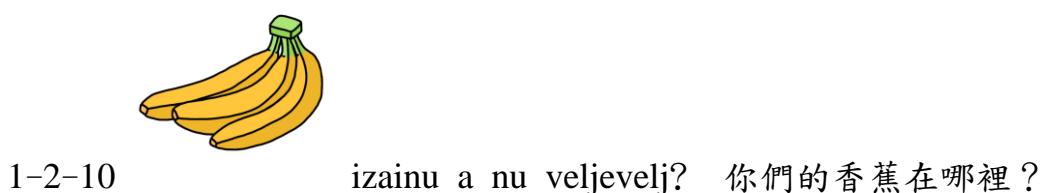
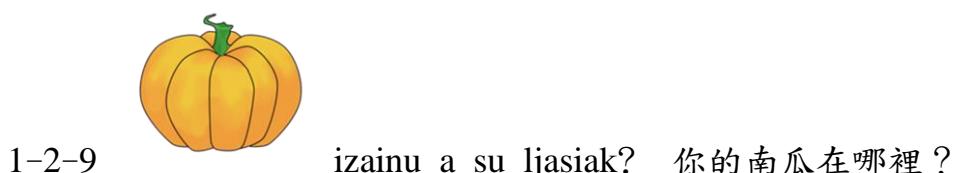
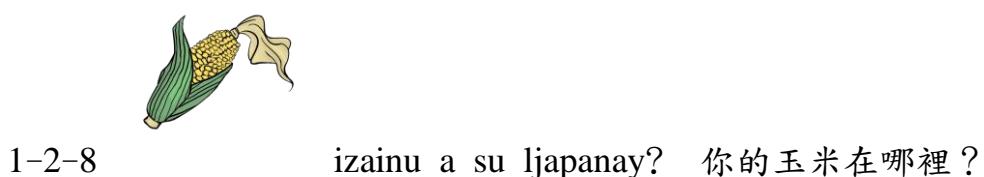
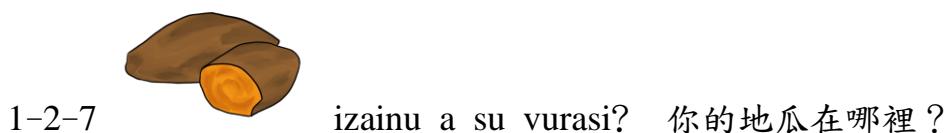
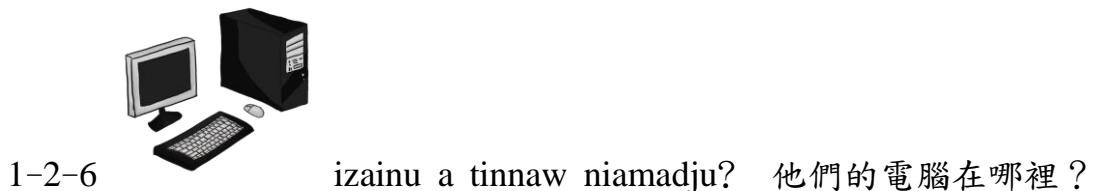
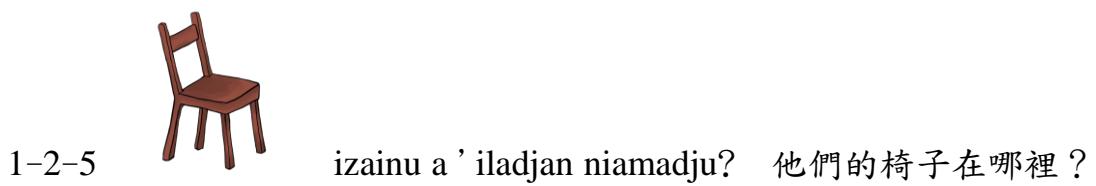
1-2-2 izainu a ku 'iyu? 我的羊在哪裡？



1-2-3 izainu a ku lje' u? 我的貓頭鷹在哪裡？



1-2-4 izainu a cekui niamadju? 他們的桌子在哪裡？





1-2-12

izainu a nu navat? 你們的番石榴在哪裡?



1-2-13

izainu a uma' niamadju? 她的家在哪裡?



1-2-14

izainu a gakku niamadju? 她的學校在哪裡?



1-2-15

izainu a 'inaljan niamadju? 她的村莊在哪裡?

3. 進行式(男錄音)



1-3-1

semupusupu aken. 我正在讀書。



1-3-2

venatevate' aken. 我正在洗衣服。



1-3-3

'inulinuli aken. 我正在禱告。



1-3-4 kivalavalta vuva azua a u' alja' aljay. 那些男
孩子正在拜訪祖母。



1-3-5 pacucun ta tiribi azua a u' alja' aljay. 那些男孩
子正在看電視。



1-3-6 zemiyaziyan azua a u' alja' aljay. 那些男孩子正
在跳舞。



1-3-7 semenasemay sun? 你正在唱歌嗎？



1-3-8 mina' una' up sun? 你正在洗臉嗎？



1-3-9 venatevate' sun? 你正在洗衣服嗎？



1-3-10 kemakan amen. 我們正在吃(東西)。



1-3-11 kivangavangavang amen. 我們正在玩耍。



1-3-12 kivalavala amen tjaiya vuvu. 我們正在拜訪祖父母。



1-3-13 zemugazuga azua a u' aljay. 那個男孩子正在畫圖。



1-3-14 yugiyugi azua a u' aljay. 那個男孩子正在跳舞。



1-3-15 na ta' ed azua a u' aljay. 那個男孩子正在睡覺。

4. 連動結構(女錄音)

1-4-1



maca' u aken a venate'. 我會洗衣服。

1-4-2



maca' u aken a semupu. 我會讀書。

1-4-3



maca' u aken a 'inuli. 我會禱告。

1-4-4



tjengelay a pacun ta tiribi azua a vavayavayan.

那些女孩子喜歡看電視。

1-4-5



tjengelay a kivala ta vuvu azua a vavayavayan.

那些女孩子喜歡拜訪祖父。

1-4-6



tjengelay a zemiyan azua a vavayavayan.

那些女孩子喜歡跳舞。



1-4-7 maca' u sun a semenay? 你會唱歌嗎?



1-4-8 maca' u sun a minau' p? 你會洗臉嗎?



1-4-9 maca' u sun a venate' ? 你會洗衣服嗎?



1-4-10 tjengelay a kivangavang azua a kakedriyan.
那些孩子喜歡玩耍。



1-4-11 tjengelay a keman azua a kakedriyan.
那些孩子喜歡吃(東西)。



1-4-12 tjengelay a kivala ta vuvu azua a kakedriyan.
那些孩子喜歡拜訪祖父祖母。



1-4-13

tjengelay a zemiyan azua a vavayan.

那個女孩子喜歡跳舞。



1-4-14

tjengelay a zemuga azua a vavayan.

那個女孩子喜歡畫圖。



1-4-15

tjengelay a ta' ed azua a vavayan.

那個女孩子喜歡睡覺。

5. 單一動詞[氣象景觀]



1-5-1

cemedasanga! 太陽出來了！



1-5-2

min' utanga a ' iljas! 月亮出來了！



1-5-3

min' utanga a ' uljivangerav! 彩虹出來了！



1-5-4 nguangua' aravac a vitju' an! 星星很美麗！



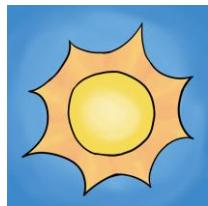
1-5-5 nguangua' aravac a ' iljas! 月亮很美麗！



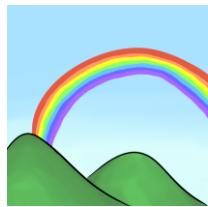
1-5-6 nguangua' aravac a ' erepus! 雲很美麗！



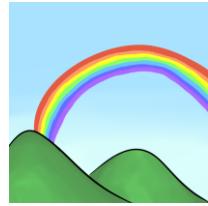
1-5-7 min' utanga a vitju' an? 星星出來了嗎？



1-5-8 cemedasanga? 太陽出來了嗎？



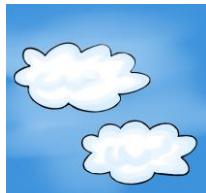
1-5-9 tjevutanga ' uljivangerav? 彩虹出來了嗎？



1-5-10 nguangua' aravac a ' uljivangerav nu ta pacunan! 彩虹看起來很美麗！



1-5-11 nguangua' aravac a ' iljas nu ta pacunan!
月亮看起來很美麗！



1-5-12 nguangua' aravac a ' erepus nu ta pacunan!
雲看起來很美麗！



1-5-13 nguangua' aravac a kina' adavan a vua' !
今天是好天氣！



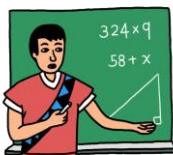
1-5-14 ' emudaljanga! 下雨了！



1-5-15 uzaianga vali! 颱風來了！

第二部份：選擇題(一)

2-1-1



A: tima azua a u' aljay? 那個男人是誰?

B: nia sinsi timadju. 他是我的老師。

2-1-2



A: tima azua a vavayan? 那個女人是誰?

B: nia sinsi timadu. 她是我的老師。

2-1-3



A: tima azua a u' aljay? 那個男人是誰?

B: ti kaka timadju. 他是我的哥哥。

2-1-4



A: tima azua a vavayan? 那個女人是誰?

B: ti kaka. 她是我的姊姊。

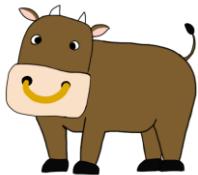
2-1-5



A: anema aicu? 這是什麼?

B: kulavav aicu. 這是老鼠。

2-1-6



A: anema aicu? 這是什麼？

B: ljuang aicu. 這是牛。

2-1-7



A: anema aicu? 這是什麼？

B: 'iyav aicu. 這是青蛙。

2-1-8



A: anema aicu? 這是什麼？

B: lje' u aicu. 這是貓頭鷹。

2-1-9



A: anema azua? 那是什麼？

B: kasiv azua. 那是樹。

2-1-10



A: anema azua? 那是什麼？

B: vuciar azua. 那是花。

2-1-11



A: anema azua? 那是什麼？

B: tjianes azua. 那是橘子。

2-1-12



A: anema azua? 那是什麼？

B: ljapanay azua. 那是玉米。

2-1-13



A: anema azua? 那是什麼？

B: cekui azua. 那是桌子。

2-1-14



A: anema azua? 那是什麼？

B: paisu azua. 那是錢。

2-1-15



A: anema azua? 那是什麼？

B: tjalupun azua. 那是帽子。

2-2-1



A: mapida mun a tacekeljan? 你們家有幾個人？

B: maljeunem amen a tacekeljan. 我們家有六個人。

2-2-2



A: mapida tiamadju a tacekeljan? 他們家有幾個人？

B: maljeunem tiamadju a tacekeljan. 他們家有六個人。

2-2-3



A: mapida mun a tacekeljan? 你們家有幾個人？

B: maljelima amen a tacekeljan. 我們家有五個人。

2-2-4



A: mapida tiamadju a tacekeljan? 他們家有幾個人？

B: masepat tiamadju a tacekeljan. 他們家有四個人。

2-2-5



A: mapida a mareka su vetek? 你有幾個兄弟姊妹？

B: izua a ti kaka kata ku kaka a vavayavayan.

我有一個姊姊和一個妹妹。

2-2-6



A: mapida a mareka su vetek? 你有幾個兄弟姊妹？

B: izua a ku kaka a vavayan a macidilj. 我有一個妹妹。

2-2-7



A: mapida a mareka su vetek? 你有幾個兄弟姊妹？

B: izua a ti kaka kata ku kaka a u' aljaqaljay.

我有一個哥哥和一個弟弟。

2-2-8



A: pida a su vatu? 你有幾隻狗？

B: izua a ku vatu a ita. 我有一隻狗。

2-2-9



A: pida a su vatu? 你有幾隻狗？

B: izua a ku vatu a drusa. 我有兩隻狗。

2-2-10



A: pida a su vatu? 你有幾隻狗？

B: izua a liav a ku vatu. 我有很多隻狗。

2-2-11



A: pida a sunat nazua a kedrikedri? 那個小孩有幾本書？

B: izua a ita a sunat nimadu. 她有一本書。

2-2-12



A: pida a sunat nazua a kedrikedri? 那個小孩有幾本書？

B: izua a drusa a sunat nimadu. 她有二本書。

2-2-13



A: pida sunat nazua a kedrikedri? 那個小孩有幾本書？

B: izua a liav a sunat nimadju. 她有很多本書。

2-2-14



A: makudakudanga a 'adav tucu? 現在是幾點鐘？

B: i ta sepatj a tuki tucu. 現在是四點鐘。

2-2-15



A: numakudakuda a tuki migacaljan sun nu kadamadaman? 你早上幾點鐘起床？

B: nu i tua unem a tuki migacalj aken. 我早上六點鐘起床。

2-2-16



A: numakudakuda a tuki ta' ed sun nu 'ezemezemet?
你晚上幾點鐘睡覺？

B: nu i tua tapulu' a tuki ta' ed aken. 我晚上十點鐘睡覺。

2-3-1



A: izainu a ku inpic? 我的筆在哪裡？

B: i maza a su inpic. 你的筆在這裡。

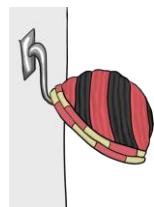
2-3-2



A: izainu a ku sunat? 我的書在哪裡？

B: i maza a su sunat. 你的書在這裡。

2-3-3



A: izainu a tjalupun nimadju? 他的帽子在哪裡？

B: uzai a tjalupun nimadju. 他的帽子在那裡。

2-3-4



A: izainu a kaljaudur nimadju? 他/她的揹簍在哪裡？

B: izua a kaljaudur nimadju. 他/她的揹簍在那裡。

2-3-5



A: izainu a nu uma'? 你們家在哪裡？

B: izua i gadu a nia uma'. 我們家在山上。

2-3-6



A: izainu ti tjama? 你爸爸在哪裡？

B: izua i gakku ti kama. 我爸爸在學校裡。

2-3-7



A: izainu ti tjaina? 你媽媽在哪裡？

B: izua i tjuma' ti kina. 我媽媽在家裡。

2-3-8



A: uri semainu sun nutiav? 你明天要去哪裡？

B: uri semagadu aken nutiav. 我明天要去山上。

2-3-9



A: uri semainu sun nutiav? 你明天要去哪裡？

B: uri semagakku aken nutiav. 我明天要去學校。

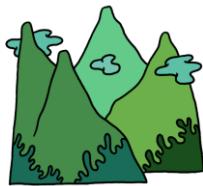
2-3-10



A: uri semainu sun nutiav? 你明天要去哪裡？

B: uri sema tai vuvu aken nutiav. 我明天要去祖母家。

2-3-11



A: kasinu mun katiav? 你們昨天去哪裡？

B: kasigadu amen katiav. 我們昨天去山上。

2-3-12



A: kasinu tiamadju katiav? 他們昨天去哪裡？

B: na kivala tai vuvu tiamadju katiav. 他們昨天去拜訪祖父。

2-3-13



A: kasinu tiamadju katiav? 他們昨天去哪裡？

B: kasigakku tiamadu katiav. 他們昨天去學校。

2-3-14



A: uri mainu sun tucu? 你現在要去哪裡？

B: uri matjuma' aken. 我正要回家。

2-3-15



A: nakemasinu sun a vua' ? 你今天從哪裡來的？

B: nakemasitjuma' aken a vua' . 我今天從家裡來的。

2-3-16



A: nakemasinu sun a vua' ? 你今天從哪裡來的？

B: nakemasigadu aken a vua' . 我今天從山上來的。

2-4-1



A: situ sun? 你是學生嗎？

B: ui, situ aken. 是，我是學生。

2-4-2



A: sinsi timadju? 他是老師嗎？

B: ini, kuisang timadju. 不是，他是醫生。

2-4-3



A: su sinsi timadju? 他是你的老師嗎？

B: ui, ku sinsi timadju. 是/對，他是我的老師。

2-4-4



A: vetek ni tjama timadju? 他是你的叔叔嗎？

B: ini, ku sinsi timadju. 不是，他是我的老師。

2-4-5



A: macidilj a su kaka vavayan? 你有一個妹妹嗎？

B: ini, izua a ku kaka a madrusa a vavayavayan.

不，我有二個妹妹。

2-4-6



A: madrusa a su kaka a u' aljay? 你有兩個弟弟嗎？

B: ini, izua a ti kaka kata ku kaka a u' alja' aljay.

不，我有一個哥哥一個弟弟。

2-4-7



A: madusa a su kaka a vavayan? 你有兩個姊姊嗎？

B: ini, izua a tjavulung a ti kaka vavayan kata u' aljay.
不，我有一個姊姊一個哥哥。

2-4-8



A: niaken aicu a paisu? 這是我的錢嗎？

B: ui, nisun aicu a paisu. 是的，這是你的錢。

2-4-9



A: nisun azua a marekahana? 那些是你的花嗎？

B: ini, inika niaken azua a marekahana. 不是，那些不是我的花。

2-4-10



A: makuda sun? 你怎麼了？

B: sa' etju aravac a ku 'ulu. 我的頭很痛。

2-4-11



A: makuda sun? 你怎麼了？

B: sa' etju aravac a ku maca. 我的眼睛很痛。

2-4-12



A: sadjelung aicu a cekui? 這張桌子很重嗎？

B: ui, sadjelung aicu a cekui. 是/對，這張桌子很重。

2-4-13



A: sadjelung azua a ' iladjan? 那張椅子很重嗎？

B: ini, saceqalj azua a ' iladjan. 不，那張椅子很輕。

2-4-14



A: ' ucengecengel a su ngiyav? 你的貓是黑色的嗎？

B: ui, ' uecengecengel a ku ngiyav. 是/對，我的貓是黑色的。

2-4-15



A: ljemita ta ' adav a pacucun ta tiribi tiamadju? 他們天天看電視嗎？

B: ui, ljemita ta ' adav a pacucun ta tiribi tiamadju.

是/對，他們天天看電視。

2-4-16



A: nangua' a kina' adavan a vua'? 今天天氣好嗎？

B: ui, nangua' a kina' adavan a vua'. 是/對，今天天氣很好。

2-5-1



A: semupusupu sun? 你在讀書嗎？

B: ui, semupusupu aken. 是的，我在讀書。

2-5-2



A: semupusupu sun? 你在讀書嗎？

B: ini, zemugazuga aken. 不，我在畫畫。

2-5-3



A: na ta' ed a su kaka? 你妹妹在睡覺嗎？

B: ui, na ta' ed a ku kaka. 是的，她在睡覺。

2-5-4



A: na ta' ed a su kaka? 你妹妹在睡覺嗎？

B: ini, yugiyugi timadju. 不是，她在跳舞。

2-5-5



A: kivangavangavang azua a kakedriyan? 那些孩子在玩耍嗎？

B: ui, kivangavangavang azua a kakedriyan.

是/對，那些孩子在玩耍。

2-5-6



A: semenasenay tiemandju? 他們在唱歌嗎？

B: ini, semupusupu tiemandju. 不是，他們在讀書。

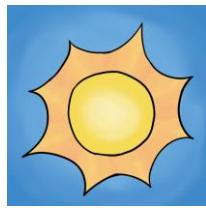
2-5-7



A: 'emudja' udalj? 在下雨嗎？

B: ui, 'emudja' udalj. 是/對，正在下雨。

2-5-8



A: 'emudja' udjlij? 在下雨嗎？

B: ini, tevutanga 'adav! 不，太陽出來了！

2-5-9



A: ru kivala mun tai su vuvu? 你們常常去探望祖父嗎？

B: ui, ru kivala men tai vuvu. 對，我們常常去探望祖父。

2-5-10



A: maca' u sun a venate' ? 你會洗衣服嗎？

B: ui, maca' u aken a venate' . 會，我會洗衣服。

2-5-11



A: maca' u a semenay azua a kakedriyan? 那些孩子會唱歌嗎?

B: ui, maca' u aravac a semenay tiamadju. 是，他們很會唱歌。

2-5-12



A: tjengelay sun a semupu? 你喜歡讀書嗎?

B: ui, tjengelay aken a semupu. 是/對，我喜歡讀書。

2-5-13



A: tjengelay a zemuga azua a kakedriyan? 那個孩子喜歡畫圖嗎?

B: ui, tjengelay a zemuga timadju. 是/對，他很喜歡畫圖。

2-5-14



A: tjengelay a semenay azua a kakedriyan? 那些孩子喜歡唱歌嗎?

B: ui, tjengelay a semenay tiamadju. 是，他們喜歡唱歌。

2-5-15



A: tjengelay a zemiyan azua a kakedriyan? 那些孩子喜歡跳舞嗎?
B: ini, tjengelay a pacun ta tiribi tiemandju. 不，他們喜歡看電視。

2-5-16



A: tjengelay a kivangavang azua a kakedriyan? 那些孩子喜歡玩耍嗎?
B: ini, tjengelay a keman tiemandju. 不，他們喜歡吃東西。

第三部份：選擇題(二)

1. 訊息問句(問姓名、關係、數量、地方)

3-1-1A tima a ngadan nua kaka nimadju? 他姊姊叫甚麼名字？

3-1-1B tima a ngadan nua vuvu nimadju? 他祖母叫甚麼名字？

3-1-1C tima a ngadan na kina nimadju? 他媽媽叫甚麼名字？

3-1-2A tima azua a vuluvulung? 那個老人是誰？

3-1-2B tima azua a u' aljay? 那個男人是誰？

3-1-2C tima azua a kakedriyan? 那個小孩是誰？

3-1-3A pida a vurasi naicu a kakedriyan? 這個小孩有幾個地瓜？

3-1-3B pida a tjianes naicu a kakedriyan? 這個小孩有幾個橘子？

3-1-3C pida a veljevelj naicu a kakedriyan? 這個小孩有幾根香蕉？

3-1-4A pidanga a su cavilj? 你幾歲？

3-1-4B pida a cavilj ni su kaka? 你哥哥幾歲？

3-1-4C pida a cavilj na su kaka? 你妹妹幾歲？

3-1-5A izainu a tja itung? 我們的衣服在哪裡？

3-1-5B izainu a tja paisu? 我們的錢在哪裡？

3-1-5C izainu a tja 'ausua? 我們的雨傘在哪裡？

2. 是非問句(肯定/否定；問職業、關係、動物、植物、物品)

3-2-1A sinsi sun? 你是老師嗎？

3-2-1B kuysang sun? 你是醫生嗎？

3-2-1C situ sun? 你是學生嗎？

3-2-2A su kaka timadju? 他是你弟弟嗎？

3-2-2B ti su kaka timadju? 他是你哥哥嗎？

3-2-2C su 'ali timadju? 他是你朋友嗎？

3-2-3A 'iyav aicu? 這是青蛙嗎？

3-2-3B lje' u aicu? 這是貓頭鷹嗎？

3-2-3C ci' av aicu? 這是魚嗎？

3-2-4A ku tjalupun azua? 那是我的帽子嗎？

3-2-4B ku cekui azua? 那是我的桌子嗎？

3-2-4C ku hana azua? 那是我的花嗎？

3-2-5A 'ucengecengel a itung nimadju? 他的衣服是黑色的嗎？

3-2-5B 'udjidjilj a itung nimadju? 他的衣服是紅色的嗎？

3-2-5C vucelacelay a itung nimadju? 他的衣服是白色的嗎？

3. 敘述句(單一動詞；肯定/否定)

3-3-1A ru kacu aken tua 'ausua. 我常常帶雨傘。

3-3-1B ru vate' aken. 我常常洗衣服。

3-3-1C ru djavac aken. 我常常走路。

3-3-2A tjuruvu a 'ali niamadju. 他們的朋友很多。

3-3-2B 'aca' aca aravac a 'ali niamadju. 他們的朋友很高。

3-3-2C nguangua' aravac a drava niamadju. 他們的朋友很漂亮。

3-3-3A drikidrikit azua a u' aljay. 那個男人很矮。

3-3-3B setukez(kisamulja) azua a u' aljay. 那個男人很勤勞。

3-3-3C malupi azua a u' aljay. 那個男人很懶惰。

3-3-4A inika navenate' timadju. 他沒有洗衣服。

3-3-4B inika namina' up timadju. 他沒有洗臉。

3-3-4C inika nata' ed timadju. 他沒有睡覺。

3-3-5A inika aken a kemakan ta vasa. 我沒有在吃芋頭。

3-3-5B inika aken a semenasenay. 我沒有在唱歌。

3-3-5C inika aken a semupusupu. 我沒有在讀書。

4. 祈使句(肯定/否定)

3-4-1A gacalju! 起立！

3-4-1B 'iladju! 坐下！

3-4-1C 'a' ivu! 請說！[說說看！]

3-4-2A zugau! 去畫圖！

3-4-2B kataqedu! 去睡覺！

3-4-2C supu! 去讀書！

3-4-3A kivalau tai su vuvu! 去探望祖父！

3-4-3B senayu! 去唱歌！

3-4-3C vate' u! 去洗衣服！

3-4-4A maliceng! 別說話！

3-4-4B maya gemalju! 別遲到！

3-4-4C maya makadra! 別浪費！

3-4-5A maya tjemalupun ta ku tjalupun! 別戴我的帽子！

3-4-5B maya keman ta ku tjianes! 別吃我的橘子！

3-4-5C maya malap a ku 'ausua! 別拿我的雨傘！

5. 複雜結構(連動結構、條件結構)

3-5-1A maca' u aken a venate'. 我會洗衣服。

3-5-1B maca' u aken a zemiyau. 我會跳舞。

3-5-1C maca' u aken a zemuga. 我會畫圖。

3-5-2A tjengelay a ta' ed timadju. 他喜歡睡覺。

3-5-2B tjengelay a semupu timadju. 他喜歡讀書。

3-5-2C tjengelay a kivangavang timadju. 他喜歡玩耍。

- 3-5-3A malim a tjemalupun timadju. 她忘了戴帽子。
3-5-3B malim a keman ta cemel timadju. 她忘了吃藥。
3-5-3C malim a malap ta ' ausua timadju. 她忘了帶雨傘。

- 3-5-4A makaya aken a keman tua tjianes? 我可以吃橘子嗎?
3-5-4B makaya aken a pacun tua tiribi? 我可以看電視嗎?
3-5-4C makaya aken a ta' ed? 我可以睡覺嗎?

- 3-5-5A nu meljayanga, makaya aken a semu' eljev ta ' ezung?
如果雨停了，我可以開窗戶嗎?
3-5-5B nu meljayanga, makaya aken a semagadu?
如果雨停了，我可以去山上嗎?
3-5-5C nu meljayanga, makaya aken a semagakku?
如果雨停了，我可以去學校嗎?

第四部份：選擇題(三)

1. 身體部位



- 4-1-1 maca aicu. 這是眼睛。



- 4-1-2 calinga aicu. 這是耳朵。



- 4-1-3 ngudjus aicu. 這是鼻子。



- 4-1-4 angalj aicu. 這是嘴巴。



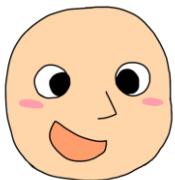
4-1-5 aljis aicu. 這是牙齒。



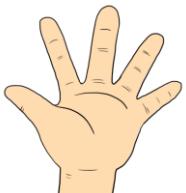
4-1-6 'ulu aicu. 這是頭。



4-1-7 'uvalj aicu. 這是頭髮。



4-1-8 mudingan aicu. 這是臉。



4-1-9 lima aicu. 這是手。



4-1-10 kula aicu. 這是腳。

2. 動物



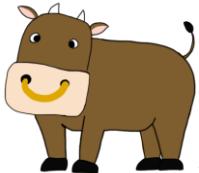
4-2-1 vatu aicu. 這是狗。



4-2-2 ngyiyav aicu. 這是貓。



4-2-3 , acang aicu. 這是豬。



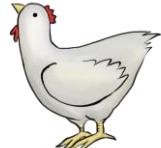
4-2-4 ljuang aicu. 這是牛。



4-2-5 , iyu aicu. 這是羊。



4-2-6 ljavingan aicu. 這是猴子。



4-2-7 kuka aicu. 這是雞。



4-2-8 kulavav aicu. 這是鼠。



4-2-9 'iyav aicu. 這是青蛙。



4-2-10 lje' u aicu. 這是貓頭鷹。

3. 植(食)物/水果



4-3-1 vuciar azua. 那是花。



4-3-2 cemel azua. 那是草。



4-3-3 kasiv azua. 那是樹。



4-3-4 asav azua. 那是葉子。

4-3-5



vurasi azua. 那是地瓜。

4-3-6



paday azua. 那是稻子。

4-3-7



ljapanay azua. 那是玉米。

4-3-8



veljevelj azua. 那是香蕉。

4-3-9



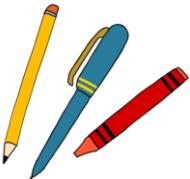
tjianes azua. 那是橘子。

4-3-10



navat azua. 那是番石榴。

4. 物品



4-4-1 inpic azua. 那是筆。



4-4-2 sunat azua. 那是書。



4-4-3 si' uli' ulip azua. 那是橡皮擦。



4-4-4 cekui azua. 那是桌子。



4-4-5 ' iladjan azua. 那是椅子。



4-4-6 paisu azua. 那是錢。



4-4-7 itung azua. 那是衣服。



4-4-8 ' ausua azua. 那是雨傘。



4-4-9 tjalupun azua. 那是帽子。



4-4-10 cepeng azua. 那是揹簍。

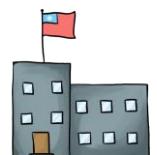
5. 山川建築/自然景觀



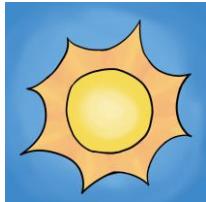
4-5-1 gadu azua. 那是山。



4-5-2 uma' azua. 那是房子。



4-5-3 gakku azua. 那是學校。



4-5-4 ' adav azua. 那是太陽。



4-5-5 , iljas azua. 那是月亮。



4-5-6 vitju' an azua. 那是星星。



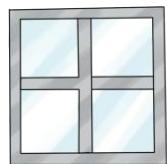
4-5-7 veljeluan azua. 那是溪。



4-5-8 zaljum azua. 那是水。



4-5-9 paljing azua. 那是門。



4-5-10 , ezung azua. 那是窗。

二、口試

第一部份：唸唸看

1-1-1 masulemanga! 天黑了！

1-1-2 maledepanga a ' adav! 太陽下山了！

1-1-3 venalivaliang! 颱風來了！

1-1-4 ' emudaljanga! 下雨了！

1-1-5 meljayanga! 雨停了！

1-2-1 niciubi a vua'. 今天是星期天。

1-2-2 zalangezang a vua'. 今天很熱。

1-2-3 inika vucelelj a vua'. 今天不冷。

1-2-4 napalje' aca a ' udalj a vua'. 今天的雨很大。

1-2-5 napalje' aca a vali a vua'. 今天的風也很大。

1-3-1 kaljazalangezangan tucu. 現在是夏天。

1-3-2 liav a vali nu kaljazalangezangan. 夏天時，颱風很多。

1-3-3 ' aca a zaljum i veljeluan uta. 溪水也很深(/多/大)。

1-3-4 malum a tjianes nu kaljauragan. 秋天時，橘子成熟了。

1-3-5 kedri a zaljum nu kaljavuceleljan. 冬天時，溪水很淺(/小)。

1-4-1 ' aca' aca aravac aicu a u' aljay. 這個男人很高。

1-4-2 nguangaua' aravac aicu a vavayan. 這個女人很美麗。

1-4-3 malupi aravac aicu a kakedriyan. 這個小孩很懶惰。

1-4-4 maleva aravac aicu a sinsi. 這個老師很快樂。

1-4-5 setukez aravac aicu a situ. 這個學生很勤勞。

1-5-1 sadjelung aravac azua a cukui. 那張桌子很重。

1-5-2 sace' alj aravac azua a ' iladjan. 那把椅子很輕。

1-5-3 talji' aca aravac azua a uma'. 那個房子很大。

1-5-4 kedrikedri aravac azua a gakku. 那個學校很小。

1-5-5 ' aca' aca aravac azua a sivecivecik. 那支筆很長。

1-6-1 ljemita ta ' adav a djemavac ti vuvu. 我祖父天天走路。

1-6-2 ljemita ta ' adav a venate' tua itung ti vuvu.

我祖母天天洗衣服。

1-6-3 ljemita ta ' adav a pacun tua tiribi ti kama.

我爸爸天天看電視。

1-6-4 ljemita ta ' adav a masi' ausua ti kina. 我媽媽天天帶雨傘。
1-6-5 ljemita ta ' adav a zemuga ti kama i camak. 我叔叔天天畫畫。

1-7-1 nata' ed a kaka nimadju. 他哥哥在睡覺。
1-7-2 natjemalupun a kaka nimadju. 他姊姊戴著帽子。
1-7-3 kemakan tua vasa a kaka nimadju. 他弟弟在吃芋頭。
1-7-4 semenasenay a kaka nimadju. 他妹妹在唱歌。
1-7-5 semupusupu a ' ali nimadju. 他朋友在讀書。

1-8-1 nata' ed sun? 你在睡覺嗎？
1-8-2 natjemalupun sun? 你戴著帽子嗎？
1-8-3 kemakan sun tua vasa? 你在吃芋頭嗎？
1-8-4 semenasenay sun? 你在唱歌嗎？
1-8-5 semupusupu sun? 你在讀書嗎？

1-9-1 inika aken a nata' ed. 我沒有在睡覺。
1-9-2 inika aken a natemalupun. 我沒有戴著帽子。
1-9-3 inika aken a kemakan tua vasa. 我沒有在吃芋頭。
1-9-4 inika aken a semenasenay. 我沒有在唱歌。
1-9-5 inika aken a semupusupu. 我沒有在讀書。

1-10-1 singelit sun tai su vuvu? 你很想念祖母嗎？
1-10-2 tjuruvu a ' ali nimadju? 他的朋友很多嗎？
1-10-3 mapelju' anga a cepeng nihamadju? 他們的簍子裝滿了嗎？
1-10-4 i maza a nu gakku? 你們的學校在這裡嗎？
1-10-5 ladru' a ' uvalj ni vuvu? 我們祖母的頭髮很長嗎？

第二部份：簡短對話

2-1-1 nasuljivat sun? 你好嗎？
2-1-2 kemasinu sun a vua'? 你今天從哪裡來？
2-1-3 mapida mun a tacekeljan? 你們家有多少人？
2-1-4 maca' u sun a kemacalisianan? 你會說族語嗎？
2-1-5 ru ' ivu sun ta kinacalisianan? 你常常說族語嗎？

2-2-1 nasuljivat sun a vua'? 你今天好嗎？
2-2-2 izainu sun tucu? 你現在在哪裡？
2-2-3 mapida a mareka su vetek? 你有幾個兄弟姊妹？
2-2-4 tjengelay sun a semupu? 你喜歡讀書嗎？

2-2-5 uri temulu sun tua kinacalisianan a key nu taivililj?
你將來要教族語嗎？

2-3-1 tima a su ngadan? 你叫甚麼名字？
2-3-2 izainu a nu uma'? 你們家在哪裡？
2-3-3 pidanga a su cavilj? 你幾歲了？
2-3-4 tjengelay sun a kitulu tua kinacalisianan? 你喜歡學族語嗎？
2-3-5 ru ' ivu sun tua kinacalisianan? 你常常說族語嗎？

2-4-1 nasuljivat sun? 你好嗎？
2-4-2 izainu a nu gakku? 你的學校在哪裡？
2-4-3 mapida a su ' ali? 你有幾個朋友？
2-4-4 ljemita ta ' adav mun a semupu? 你們天天一起讀書嗎？
2-4-5 ru ' ivu mun tua kinacalisianan? 你們常常說族語嗎？

2-5-1 tima a su ngadan? 你叫甚麼名字？
2-5-2 uri semainu sun nusauni? 你等一下要去哪裡？
2-5-3 pida a nu tiribi? 你家有幾台電視？
2-5-4 tjengelay sun a pacun tua tiribi? 你喜歡看電視嗎？
2-5-5 nu makudakuda tuki ta' ed sun? 你每天幾點睡覺？

2-6-1 nasuljivat sun? 你好嗎？
2-6-2 nakemasinu sun a vua'? 你今天從哪裡來？
2-6-3 mapida mun a tacemekeljan? 你們家有多少人？
2-6-4 maca' u aravac ti tjama a kemacalisianan?
你爸爸很會說族語嗎？
2-6-5 maca' u ti tjama a temulu tua kinacalisianan?
你爸爸會教族語嗎？

2-7-1 nasuljivat sun a vua'? 你今天好嗎？
2-7-2 izainu sun tucu? 你現在在哪裡？
2-7-3 mapida a su vetek? 你有幾個兄弟姊妹？
2-7-4 tjengelay mun tua semenay? 你們都喜歡唱歌嗎？
2-7-5 tjengelay uta tiamadju tua zemian? 你們也喜歡跳舞嗎？

2-8-1 tima a su ngadan? 你叫甚麼名字？
2-8-2 izainu ti taina tucu? 你媽媽現在在哪裡？
2-8-3 pidanga a cavilj nimadju? 她幾歲了？
2-8-4 ru ' ivu sun tua kinacalisianan kati tjaina? 你媽媽常說族語嗎？

2-8-5 kemacalisilisiyanan mun a tacemekeljan?

你們全家人都說族語嗎？

2-9-1 nasuljivat sun? 你好嗎？

2-9-2 izainu tia su vuvu tucu? 你祖父祖母現在在哪裡？

2-9-3 ru kivala sun taia su vuvu? 你常去探望祖父祖母嗎？

2-9-4 maca' u aravac a kemacalsianan tia su vuvu?

你的祖父祖母很會說族語嗎？

2-9-5 kemacalsianan mun a tacemekeljan? 你們全家人都說族語嗎？

2-10-1 tima a su ngadan? 你叫甚麼名字？

2-10-2 izainu a su gakku? 你的學校在哪裡？

2-10-3 mapida a su drava? 你有幾個朋友？

2-10-4 maca' u sun a zemuga? 你喜歡畫畫嗎？

2-10-5 ru zuga sun? 你常常畫畫嗎？

第三部份：看圖說話

1. (提示：我們這一班)



【族語回答範例】

tjuruvu aravac a ku salasalad, izua vavayavayan izua uta u' alja' aljay. ljemita men ta ' adav a namatevetelj a semupusupu kivangavangavang, nanangua' an aravac a mareka nia sinsi, ru patulu tiamadju tjanuamen tua kinacalisiyanan a kai katua senay. tjengelay amen a mapuljat tua nia sinsi.

【中文翻譯】

我有很多朋友，有男生，也有女生。我們天天一起讀書，也一起玩耍。我們的老師很好，她常常和我們一起說族語，也一起唱歌。我們都非常喜歡她(我們的老師)。

2. (提示：我的學校)



【族語回答範例】

situ tiaken, a nia gakku i dedet tua nia uma', saka demavac aken a semagakku a pacacikel a ljemita ta ' adav. tjaliaca aravac a nia gakku, turuvu aravc a situ katua sinsi, nanangua' an a nia sinsi, kitateveljan tanuamen a semenay a semupu a ljimita tua ' adav. kemacalisilisiyan amen, mana sika tjengelay aken aravac tua nia gakku.

【中文翻譯】

我是學生。我的家在我的學校附近。我天天走路去學校，也走路回家。我們的學校很大，有很多學生，也有很多老師。我們的老師都很好。他們天天和我們一起讀書，也一起唱歌。我們常常說族語。我非常喜歡我的學校。

原住民族語言學習補充教材-句型篇/高中版

發行單位：原住民族委員會

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號 16 樓

教材編輯：

族語	方言	男	女
阿美語	南勢阿美語	李文成	陳明珠
	秀姑巒阿美語	吳明義	鄭菊霞
	海岸阿美語	陳金龍	歐嗨。思娃娜
	馬蘭阿美語	羅福慶	朱珍靜
	恆春阿美語	林光明	楊美妹
泰雅語	賽考利克泰雅語	吳新生	陳香英
	澤敖利泰雅語	斗睿·夏德	彭秀妹
	汶水泰雅語	劉仁善	劉麗玲
	萬大泰雅語	乃德全	張美花
	四季泰雅語	羅立雄	王明珠
	宜蘭澤敖利泰雅語	林光望	卓秋美
賽夏語	賽夏語	風貴芳	高清菊
邵語	邵語	簡史朗	袁嫦娥
賽德克語	都達賽德克語	徐月風	張春美
	德固達雅賽德克語	田明德	黃美玉
	德鹿谷賽德克語	田天助	詹素娥
布農語	卓群布農語	高杰成	田玉香
	卡群布農語	松碧常	撒萊·諾阿南
	丹群布農語	余榮德	江東妹
	巒群布農語	全正文	余貞玉
	郡群布農語	顏明仁	顏雲英
排灣語	東排灣語	戴明雄	葉曉音
	北排灣語	丹耐夫正若	湯賢慧
	中排灣語	廖秋吉	竹嫵·法之山
	南排灣語	高光良	高金玉
魯凱語	東魯凱語	林得次	張小芳
	霧台魯凱語	鍾思錦	柯菊華
	大武魯凱語	賴以恒	杜富菊
	多納魯凱語	郁德芳	洪麗萍
	茂林魯凱語	魏頂上	簡淑惠
	萬山魯凱語	金瑞芳	駱秋香
太魯閣語	太魯閣語	李季生	張素瑞
噶瑪蘭語	噶瑪蘭語	謝宗修	潘秀蘭
鄒語	鄒語	汪幸時	汪朝麗
卑南語	南王卑南語	鄭賢明	鄭玉妹
	知本卑南語	尤二郎	陳金妹
	西群卑南語	張阿信	李芳媚
	建和卑南語	施建忠	洪渟嵐
雅美語	雅美語	廖清福	董瑪女
撒奇萊雅語	撒奇萊雅語	孫生義	蔡宜庭
卡那卡那富語	卡那卡那富語	孔岳中	孔郡廷
拉阿魯哇語	拉阿魯哇語	游仁貴	游淑美